



BPK Bulletin
Bulletin CPB



Bernische Pensionskasse (BPK)
Caisse de pension bernoise (CPB)

EDITORIAL

Sehr geehrte Versicherte

1914 begann der Erste Weltkrieg nach dem Attentat in Sarajevo auf den österreichischen Thronfolger Erzherzog Franz Ferdinand. Nach dem Waffenstillstand zerfiel das osmanische Reich Österreich-Ungarn und in Russland ging das Zarentum und in Deutschland das Kaiserreich unter. In den letzten Kriegstagen brach bei den Soldaten die Spanische Grippe aus. Sie verbreitete sich in 3 Wellen und forderte bei der Weltbevölkerung von 1.8 Milliarden 50 Millionen Menschenleben, 3-mal mehr als der Krieg. In der Schweiz starben 28'000 und im Kanton Bern 5'300 Personen. Der Spanischen Grippe erlagen vor allem 20- bis 40-jährige männliche Personen.

Der Erste Weltkrieg beschleunigte die Entwicklung der beruflichen Vorsorge generell. Der Bund gründete die SUVA und gewährte den Unternehmen Steuerbefreiungen auf Einzahlungen in Wohlfahrtseinrichtungen. Neben den steuerlichen Anreizen gründeten viele Unternehmen auch Versicherungskassen, um ihr Personal an sich zu binden und um soziale Spannungen und Streiks zu vermindern. Nach Jahrzehntelanger Vorbereitung genehmigten auch die eidgenössischen Räte die Gründung der Versicherungskasse für die Beamten und Angestellten des Bundes, und die Bernischen Räte verabschiedeten ein Besoldungsdekret, in welchem sie die Schaffung einer Hülfskasse für das Staatspersonal vorsahen. 1919 und 1920 zahlten das Personal und der Staat je 5 % der Besoldung vorsorglich in einen Spezialfonds bei der Hypothekarkasse ein.

100 Jahre später stellte China in Wuhan die Coronavirus-Krankheit fest. Die Virusinfektion, die primär die Atemwege befällt, breitete sich 2020 zur Pandemie aus. Der Lockdown führte weltweit zur Abriegelung, Ausgangssperre und der Shutdown zur Stilllegung und Abschaltung der Wirtschaft. Infolgedessen kam es zu Arbeitslosigkeit, Kurzarbeit, Homeoffice, Maskenpflicht und zu massiven Verlusten an den Börsen. Im März verloren die Aktien weltweit 30 % an Wert. Bis Ende September erholten sich die Börsen wieder. Das Coronavirus forderte bei der Weltbevölkerung von 7.8 Milliarden 1.1 Millionen Menschenleben. In der Schweiz erlagen dem Virus 1'800 Personen beiden Geschlechts. Im Kanton Bern starben 104 Personen.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern beste Gesundheit.

Bernische Pensionskasse (BPK)

Hans-Peter Wiedmer
Direktor

ÉDITORIAL

Chères assurées, chers assurés,

En 1914, l'assassinat à Sarajevo de l'héritier du trône d'Autriche-Hongrie, l'archiduc François-Ferdinand, a été l'élément déclencheur de la Première Guerre mondiale. Elle causa, après l'armistice, la désintégration de l'Empire ottoman et de l'Empire austro-hongrois, la fin du tsarisme en Russie et la chute de l'Empire allemand. Durant les derniers jours de la guerre, la grippe espagnole s'est déclarée parmi les soldats. Elle s'est propagée en 3 vagues et a fait 50 millions de victimes sur une population mondiale de 1.8 milliard de personnes, soit 3 fois plus que la guerre. 28'000 personnes sont mortes en Suisse et 5'300 dans le canton de Berne. La grippe espagnole a principalement touché des hommes de 20 à 40 ans.

La Première Guerre mondiale a accéléré le développement de la prévoyance professionnelle en général. La Confédération a fondé la SUVA et a accordé des exonérations fiscales sur les donations des entreprises aux institutions de bienfaisance. En plus des incitations fiscales, de nombreuses entreprises ont mis en place des caisses d'assurance en vue de fidéliser leur personnel et de réduire les tensions sociales et les grèves. Après des décennies de préparation, les Chambres fédérales ont également approuvé la création de la caisse d'assurance pour les fonctionnaires et employés de la Confédération, et les Conseils bernois ont adopté un décret sur les salaires dans lequel ils prévoyaient la création d'une caisse de prévoyance pour le personnel de l'État. En 1919 et 1920, le personnel et l'État ont versé chacun, par mesure de prévoyance, 5 % du salaire dans un fonds spécial auprès de la caisse hypothécaire.

100 ans plus tard, la Chine a détecté la maladie à coronavirus à Wuhan. L'infection virale, qui affecte principalement les voies respiratoires, s'est transformée en pandémie en 2020. Le confinement a entraîné des blocus ainsi que des couvre-feux dans le monde entier et l'arrêt des activités gouvernementales a provoqué des arrêts de production et un débrayage économique. Tout cela s'est traduit par du chômage, du chômage partiel, du travail à domicile, l'obligation de porter un masque et des pertes massives sur les marchés boursiers. En mars, les actions ont perdu 30 % de leur valeur à l'échelle mondiale. Fin septembre, les marchés boursiers se sont à nouveau redressés. Le coronavirus a fait 1.1 million de victimes sur une population mondiale de 7.8 milliards de personnes. En Suisse, 1'800 personnes des deux sexes sont mortes du virus, dont 104 dans le canton de Berne.

Je souhaite à toutes nos lectrices et à tous nos lecteurs une excellente santé.

Caisse de pension bernoise (CPB)

Hans-Peter Wiedmer
Directeur

Neues aus Ihrer Vorsorge

Änderungen Vorsorgereglement BPK (VR BPK) ab 1. Januar 2021

Umwandlungssatz (Ziffer 3, Anhang 1 VR BPK)

Jahrgang / Année de naissance	Rücktrittsalter / Âge de la retraite							
	58	59	60	61	62	63	64	65
1956								5.25 %
1957							5.11 %	5.10 %
1958						4.98 %	4.97 %	4.95 %
1959					4.84 %	4.83 %	4.82 %	4.80 %
1960				4.70 %	4.70 %	4.69 %	4.67 %	4.80 %
1961			4.57 %	4.57 %	4.56 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1962		4.43 %	4.43 %	4.43 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1963	4.29 %	4.30 %	4.30 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1964	4.17 %	4.18 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1965	4.05 %	4.05 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
ab / dès 1966	3.92 %	4.05 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %

Die Leistungseinbussen, die sich aus der gestaffelten Senkung der Umwandlungssätze per 1. Januar 2021 bis 1. Januar 2024 ergeben, werden mit individuellen Einlagen gemäss Art. 88a teilweise ausgeglichen, das heisst, die Guthaben werden parallel zur Senkung verstärkt.

Individuelle Einlagen (neuer Art. 88a VR BPK)

- 1 Die BPK leistet individuelle Einlagen für versicherte Personen, die am 31. Dezember 2020 bei der BPK versichert waren und das 44. Altersjahr vollendet haben (Jahrgänge 1976 und älter). Für versicherte Personen, welche das 34. Altersjahr vollendet, aber das 44. Altersjahr nicht vollendet haben (Jahrgänge 1977 bis 1986), leistet die BPK die Hälfte der individuellen Einlagen gemäss Abs. 3.
- 2 Die individuellen Einlagen gleichen die Leistungseinbussen teilweise aus, welche durch die gestaffelte Senkung der Umwandlungssätze per 1. Januar 2021 bis 1. Januar 2024 gemäss Anhang 1 Ziffer 3 entstehen.
- 3 Die ganzen individuellen Einlagen betragen per
 - 1. Januar 2021 9.5238 %
 - 1. Januar 2022 3.2213 %
 - 1. Januar 2023 3.4165 %
 - 1. Januar 2024 3.6301 %
 der Guthaben gemäss Abs. 4.

Actualités de votre prévoyance

Modifications du règlement de prévoyance CPB (RP CPB) à partir du 1^{er} janvier 2021

Taux de conversion (Chiffre 3, Annexe 1 RP CPB)

Jahrgang / Année de naissance	Rücktrittsalter / Âge de la retraite							
	58	59	60	61	62	63	64	65
1956								5.25 %
1957							5.11 %	5.10 %
1958						4.98 %	4.97 %	4.95 %
1959					4.84 %	4.83 %	4.82 %	4.80 %
1960				4.70 %	4.70 %	4.69 %	4.67 %	4.80 %
1961			4.57 %	4.57 %	4.56 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1962		4.43 %	4.43 %	4.43 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1963	4.29 %	4.30 %	4.30 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1964	4.17 %	4.18 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
1965	4.05 %	4.05 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %
ab / dès 1966	3.92 %	4.05 %	4.17 %	4.30 %	4.42 %	4.55 %	4.67 %	4.80 %

Les réductions de prestations résultant de la diminution échelonnée des taux de conversion du 1^{er} janvier 2021 au 1^{er} janvier 2024 seront partiellement compensées par les apports individuels conformément à l'art. 88a, c'est-à-dire que les avoirs seront renforcés en parallèle à cette diminution.

Apports individuels (nouvel art. 88a RP CPB)

- 1 La CPB réalise des apports individuels pour les personnes étant assurées auprès de la CPB au 31 décembre 2020 et ayant atteint l'âge de 44 ans révolus (nées en 1976 et auparavant). Conformément à l'al. 3, la CPB fournit la moitié des apports individuels pour les assurés âgés de 34 ans révolus, mais qui n'ont pas atteint l'âge de 44 ans révolus (personnes nées de 1977 à 1986).
- 2 Les apports individuels compensent partiellement les réductions de prestations résultant de la diminution échelonnée des taux de conversion du 1^{er} janvier 2021 au 1^{er} janvier 2024 conformément à l'annexe 1, chiffre 3.
- 3 Les apports individuels affichent les taux suivants au total :
 - 1^{er} janvier 2021 9.5238 %
 - 1^{er} janvier 2022 3.2213 %
 - 1^{er} janvier 2023 3.4165 %
 - 1^{er} janvier 2024 3.6301 %
 des avoirs conformément à l'al. 4.

- 4** Berechnungsgrundlage für die individuellen Einlagen gemäss Abs. 3 bildet die Summe der Guthaben auf dem Sparkonto gemäss Art. 10, dem Konto vorzeitiger Altersrücktritt gemäss Art. 29, dem Konto Überbrückungsrente gemäss Art. 32 und der ausstehenden individuellen Übergangeinlagen gemäss Art. 78 per 31. Dezember 2020. Davon abgezogen werden die vom 1. Januar 2020 bis 31. Dezember 2020 auf der Grundlage von Art. 10 Abs. 1 Bst. a und Bst. d bis h, Art. 29 und Art. 32 erfolgten Gutschriften.
- 5** Die individuellen Einlagen werden zugunsten des Sparkontos gemäss Art. 10 geleistet. Sie werden in jährlichen Teilbeträgen gemäss Abs. 3 gutgeschrieben.
- 6** Bei Austritt oder Pensionierung verfallen die noch ausstehenden individuellen Einlagen.
- 7** Bei Teerpensionierung erlischt auf dem entsprechenden Teil jeglicher Anspruch auf weitere individuelle Einlagen. Nach denselben Regeln wird bei Reduktion des Beschäftigungsgrads verfahren, falls eine Teilüberweisung der Austrittsleistung erfolgt.
- 8** Im Invaliditäts- oder Todesfall werden die individuellen Einlagen, die bis zum ordentlichen Rücktrittsalter noch geleistet worden wären, im projizierten Sparguthaben berücksichtigt.
- 4** La base de calcul des apports individuels au sens de l'al. 3 est la somme des avoirs sur le compte d'épargne au sens de l'art. 10, sur le compte retraite anticipée au sens de l'art. 29, sur le compte rente de raccordement au sens de l'art. 32 et sur les contributions de transition individuelles dues au sens de l'art. 78 au 31 décembre 2020. Les bonifications créditées entre le 1^{er} janvier 2020 et le 31 décembre 2020 sur la base de l'art. 10, al. 1 lit. a et lit. d à h, de l'art. 29 et de l'art. 32 seront déduites de ce montant.
- 5** Les apports individuels sont versés au profit du compte d'épargne conformément à l'art. 10. Ils sont crédités par tranches annuelles conformément à l'al. 3.
- 6** En cas de sortie ou de départ à la retraite, les apports individuels non encore versés cessent d'être dus.
- 7** En cas de retraite partielle, le droit aux autres apports individuels s'éteint pour la partie correspondante. Les mêmes règles s'appliquent en cas de réduction du taux d'occupation si un versement partiel de la prestation de sortie est effectué.
- 8** En cas d'invalidité ou de décès, les apports individuels qui auraient été encore versés jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite sont pris en compte dans l'avoir d'épargne projeté.

Beiträge (Ziffer 3, Anhänge 2 – 5 VR BPK)

Spar- und Risikobeuräge

Das PKG erlaubt der BPK, für angeschlossene Arbeitgeber weitere Vorsorgepläne anzubieten. Die dargestellte Beitragsstaffelung betrifft den Standardvorsorgeplan und den Vorsorgeplan Kantonspolizei. Diese gilt auch für die Mitarbeitenden von angeschlossenen Arbeitgebern, sofern keine andere vertragliche Regelung vereinbart wurde.

Standardvorsorgeplan

BVG-Alter / Âge LPP	Sparbeiträge Basis AN / Cotisations d'épargne Base SAL	Risikobeuräge AN / Cotisations de risque SAL	Sparbeiträge Basis AG / Cotisations d'épargne Base EMPL	Risikobeuräge AG / Cotisations de risque EMPL
18 – 24	0.00 %	0.66 %	0.00 %	0.99 %
25 – 29	5.50 %	0.66 %	7.50 %	0.99 %
30 – 34	6.00 %	0.66 %	8.00 %	0.99 %
35 – 39	7.00 %	0.66 %	9.50 %	0.99 %
40 – 44	8.50 %	0.66 %	11.00 %	0.99 %
45 – 49	9.50 %	0.66 %	13.00 %	0.99 %
50 – 54	10.50 %	0.66 %	15.50 %	0.99 %
55 – 65	11.00 %	0.66 %	18.00 %	0.99 %
66 – 70	10.00 %	--	10.00 %	--

Cotisations (Chiffre 3, Annexes 2 – 5 RP CPB)

Cotisations d'épargne et de risque

La LCPC autorise la CPB à proposer d'autres plans de prévoyance aux employeurs affiliés. L'échelonnement des cotisations présenté s'applique au plan de prévoyance standard et au plan de prévoyance de la police cantonale. Il s'applique aussi aux collaboratrices et collaborateurs des employeurs affiliés pour autant qu'aucune autre réglementation n'ait été convue.

Plan de prévoyance standard

Vorsorgeplan Kantonspolizei

Plan de prévoyance police cantonale

BVG-Alter / Âge LPP	Sparbeiträge Basis AN / Cotisations d'épargne Base SAL	Risikobeuräge AN / Cotisations de risque SAL	Sparbeiträge Basis AG / Cotisations d'épargne Base EMPL	Risikobeuräge AG / Cotisations de risque EMPL
18–24	0.00 %	0.66 %	0.00 %	0.99 %
25–29	7.00 %	0.66 %	9.00 %	0.99 %
30–34	7.50 %	0.66 %	9.50 %	0.99 %
35–39	8.50 %	0.66 %	11.00 %	0.99 %
40–44	10.00 %	0.66 %	12.50 %	0.99 %
45–49	11.00 %	0.66 %	14.50 %	0.99 %
50–54	11.50 %	0.66 %	17.50 %	0.99 %
55–65	12.00 %	0.66 %	20.00 %	0.99 %
66–70	5.00 %	--	5.00 %	--

Freiwillige Sparbeiträge

Ab dem 1. Januar 2021 erfolgt eine Anpassung der freiwilligen Sparbeiträge. Für versicherte Personen im Standardvorsorgeplan oder einem alternativen Vorsorgeplan besteht künftig die Wahl zwischen freiwilligen Sparbeiträgen von zusätzlich 2 % (Sparvariante Plus 2) oder neu von zusätzlich 5 % (Sparvariante Plus 5). Die bisherige Sparvariante Plus 4 wird aufgehoben.

Für versicherte Personen im Vorsorgeplan Kantonspolizei besteht künftig die Wahl zwischen den freiwilligen Sparbeiträgen von zusätzlich 2 % (Sparvariante Plus 2) oder neu von zusätzlich 4 % (Sparvariante Plus 4). Die bisherige Sparvariante Minus 2 wird aufgehoben.

Die von der Änderung betroffenen Personen werden persönlich angeschrieben. Ohne Rückmeldung werden wir Personen in der Sparvariante Plus 4 und Minus 2 in die Sparvariante Basis überführen.

Als versicherte Person haben Sie jederzeit die Möglichkeit, die Sparvariante anzupassen. Verwenden Sie dazu das Formular «Wahl Sparvariante» auf www.bpk.ch unter der Rubrik Publikationen.

Standardvorsorgeplan und alternative Vorsorgepläne

BVG-Alter / Âge LPP	Sparvariante Basis / Variante d'épargne Base	Sparvariante Plus 2 / Variante d'épargne Plus 2	Sparvariante Plus 5 / Variante d'épargne Plus 5
25–70	0.00 %	+2.00 %	+5.00 %

Vorsorgeplan Kantonspolizei

BVG-Alter / Âge LPP	Sparvariante Basis / Variante d'épargne Base	Sparvariante Plus 2 / Variante d'épargne Plus 2	Sparvariante Plus 4 / Variante d'épargne Plus 4
25–70	0.00 %	+2.00 %	+4.00 %

Cotisations d'épargne volontaires

À partir du 1^{er} janvier 2021, les cotisations d'épargne volontaires seront ajustées. Pour les personnes assurées selon le plan de prévoyance standard ou un plan de prévoyance alternatif, il sera à l'avenir possible de choisir entre les cotisations d'épargne volontaires supérieures de 2 % (variante d'épargne Plus 2) ou les nouvelles cotisations supérieures de 5 % (variante d'épargne Plus 5). La précédente variante d'épargne Plus 4 est supprimée.

Pour les personnes assurées selon le plan de prévoyance de la police cantonale, il sera à l'avenir possible de choisir entre les cotisations d'épargne volontaires supérieures de 2 % (variante d'épargne Plus 2) ou les nouvelles cotisations supérieures de 4 % (variante d'épargne Plus 4). La précédente variante d'épargne Moins 2 est supprimée.

Les personnes concernées par ces changements seront contactées personnellement. Sauf indication contraire, nous transférerons les personnes ayant la variante d'épargne Plus 4 et Moins 2 à la variante d'épargne Base.

En tant que personne assurée, vous avez la possibilité de modifier votre variante d'épargne à tout moment. Pour ce faire, utilisez le formulaire « Choix de la variante d'épargne » sur www.cpb.ch sous la rubrique Publications.

Plan de prévoyance standard et des plans de prévoyance alternatifs

Plan de prévoyance police cantonale

Rückzahlung Vorbezug für Wohneigentumsförderung (Art. 61)

Mit dem Inkrafttreten der EL-Reform (Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung) per 1. Januar 2021 gelten neue Bestimmungen für die Rückzahlung des Vorbezugs für Wohneigentum. Mit Beschluss der Verwaltungskommission vom 25. August 2020 kann der Vorbezug bis zum Altersrücktritt, längstens bis zum ordentlichen Rücktrittsalter zurückbezahlt werden. Der Vorbezug muss zurückbezahlt werden,

- a wenn das Wohneigentum vor dem Altersrücktritt, längstens bis zum ordentlichen Rücktrittsalter veräussert wird;
- b wenn beim Tod der versicherten Person vor dem Altersrücktritt, längstens bis zum ordentlichen Rücktrittsalter keine Vorsorgeleistungen fällig werden.

Weiterversicherung bei Ausscheiden aus der obligatorischen Versicherung nach Vollendung des 55. Altersjahres (Art. 65a)

Mit Beschluss der Verwaltungskommission vom 25. August 2020 wird ab 1. Januar 2021 Art. 65a neu eingeführt.

- 1 Scheidet die versicherte Person nach Vollendung des 55. Altersjahres aus der obligatorischen Versicherung aus, weil das Arbeitsverhältnis vom Arbeitgeber aufgelöst wurde, so kann sie die Weiterversicherung nach ihrer Wahl nach den Abs. 3 oder 4 verlangen.
- 2 Die Weiterversicherung ist schriftlich und unter Nachweis der durch den Arbeitgeber erfolgten Kündigung bis 30 Tage nach Auflösung des Arbeitsverhältnisses bei der BPK zu verlangen. Wurde das Arbeitsverhältnis von der versicherten Person gekündigt und liegt der eindeutige schriftliche Nachweis vor, dass diese vom Arbeitgeber vor die Wahl gestellt wurde, entweder selbst zu kündigen oder die Kündigung entgegen zu nehmen, gilt das Arbeitsverhältnis als vom Arbeitgeber aufgelöst.
- 3 Die versicherte Person kann die Weiterversicherung für die Risiken Tod und Invalidität und die Altersvorsorge auf Grundlage des letzten versicherten Lohns verlangen. Die Weiterführung der Altersvorsorge kann jedoch von Anfang an oder später schriftlich bis spätestens 30. November ab 1. Januar des Folgejahres auf Grundlage eines tieferen versicherten Lohns verlangt werden. Die versicherte Person entrichtet Beiträge gemäss Art. 13, Art. 14 und Art. 15. Die Beiträge werden monatlich in Rechnung gestellt.

Remboursement du versement anticipé pour l'encouragement à la propriété du logement (art. 61)

Avec l'entrée en vigueur de la réforme des PC (modification de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité), de nouvelles dispositions relatives au remboursement du versement anticipé pour l'acquisition d'un logement en propriété seront applicables au 1^{er} janvier 2021. Par décision de la commission administrative du 25 août 2020, le versement anticipé peut être remboursé jusqu'au départ à la retraite, mais au plus tard jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite. Le versement anticipé doit être remboursé

- a lorsque le logement en propriété est vendu avant le départ à la retraite, mais au plus tard jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite ;
- b lorsqu'aucune prestation de prévoyance n'est exigible en cas de décès de la personne assurée avant le départ à la retraite, mais au plus tard jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite.

Maintien de l'assurance en cas d'interruption de l'assurance obligatoire à partir de 55 ans révolus (art. 65a)

Par décision de la commission administrative du 25 août 2020, l'art. 65a est nouvellement introduit à partir du 1^{er} janvier 2021.

- 1 La personne assurée qui, après avoir atteint l'âge de 55 ans révolus, cesse d'être assujettie à l'assurance obligatoire en raison de la dissolution du rapport de travail par l'employeur peut demander selon son gré le maintien de l'assurance conformément à l'al. 3 ou 4.
- 2 Le maintien de l'assurance doit être demandé à la CPB par écrit et accompagné d'un justificatif de la résiliation du contrat par l'employeur jusqu'à 30 jours après la dissolution du rapport de travail. Si le rapport de travail a été résilié par la personne assurée et s'il existe une preuve écrite univoque que l'employeur lui a donné le choix de résilier elle-même le rapport de travail ou d'accepter la résiliation, ce dernier est réputé avoir été résilié par l'employeur.
- 3 La personne assurée peut demander le maintien de l'assurance pour les risques de décès et d'invalidité et de la prévoyance vieillesse sur la base du dernier salaire assuré. Le maintien de la prévoyance vieillesse peut toutefois être demandé par écrit dès le premier jour ou ultérieurement, au plus tard le 30 novembre et dès le 1^{er} janvier de l'année suivante, sur la base d'un salaire assuré inférieur. La personne assurée verse des cotisations conformément aux art. 13, 14 et 15. Les cotisations sont facturées chaque mois.

- 4** Die versicherte Person kann die Weiterversicherung nur für die Risiken Tod und Invalidität auf Grundlage des letzten versicherten Lohns verlangen. Die versicherte Person hat monatlich die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberanteile der Risikobräge zu entrichten. Die Austrittsleistung bleibt bei der BPK, auch wenn die Altersvorsorge nicht weiter aufgebaut wird. Das Sparguthaben wird bis zum Ende der Weiterversicherung verzinst.
- 5** Hat die Weiterführung der Versicherung mehr als 2 Jahre gedauert, so müssen die Vorsorgeleistungen in Rentenform bezogen und die Austrittsleistung kann nicht mehr für selbstbewohntes Wohneigentum vorbezogen oder verpfändet werden.
- 6** Die versicherte Person kann auf Ende jeden Monats, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 30 Tagen, die Weiterversicherung kündigen. Die Kündigung hat schriftlich zu erfolgen.
- 7** Tritt die versicherte Person vor Erreichen des ordentlichen Rücktrittsalters gemäss Standardvorsorgeplan in eine neue Vorsorgeeinrichtung ein, so wird die Austrittsleistung in dem Umfang, wie sie für den Einkauf in die vollen reglementarischen Leistungen der neuen Vorsorgeeinrichtung verwendet werden kann, an diese überwiesen. Der versicherte Lohn wird entsprechend der überwiesenen Austrittsleistung gekürzt.
- 8** Kommt die versicherte Person mit 3 Monatsbeiträgen in Verzug, so kann die Weiterversicherung auf Ende des laufenden Monats durch die BPK gekündigt werden. In diesem Fall wird die Austrittsleistung ausgerichtet, sofern kein Anspruch auf Vorsorgeleistungen gemäss Art. 25 ff. entsteht. Die ausstehenden Beiträge werden mit der Austrittsleistung bzw. der Rente verrechnet.
- 9** Die Versicherung endet zudem bei
- a** Eintritt des Risikos Tod oder Invalidität oder
 - b** Erreichen des ordentlichen Rücktrittsalters gemäss Standardvorsorgeplan oder
 - c** Eintritt in eine neue Vorsorgeeinrichtung, wenn dabei mehr als 2/3 der Austrittsleistung für den Einkauf in die vollen reglementarischen Leistungen benötigt werden.
- 4** La personne assurée peut demander le maintien de l'assurance uniquement pour les risques de décès et d'invalidité sur la base du dernier salaire assuré. La personne assurée doit verser mensuellement les parts du salarié et de l'employeur des cotisations de risque. La prestation de sortie reste dans la CPB même si l'assuré n'augmente plus sa prévoyance vieillesse. L'avoir d'épargne est rémunéré jusqu'à la fin du maintien de l'assurance.
- 5** Si le maintien de l'assurance a duré plus de 2 ans, les prestations de prévoyance doivent être perçues sous forme de rente, et le versement anticipé ou la mise en gage de la prestation de sortie en vue de l'acquisition d'un logement à usage personnel ne sont plus possibles.
- 6** La personne assurée peut résilier le maintien de l'assurance pour la fin de chaque mois, moyennant un délai de résiliation de 30 jours. La résiliation doit être faite par écrit.
- 7** Si la personne assurée entre dans une nouvelle institution de prévoyance avant d'avoir atteint l'âge ordinaire de la retraite selon le plan de prévoyance standard, la prestation de sortie est transférée à la nouvelle institution de prévoyance dans la mesure où elle peut être utilisée pour le rachat de toutes les prestations réglementaires dans la nouvelle institution de prévoyance. Le salaire assuré est réduit en fonction de la prestation de sortie transférée.
- 8** Si la personne assurée vient à accuser un retard de 3 mois dans le paiement de ses cotisations, le maintien de l'assurance peut être résilié par la CPB pour la fin du mois en cours. Dans un tel cas, la prestation de sortie est versée dans la mesure où il n'existe pas de droit à des prestations de prévoyance selon les art. 25 ss. Les cotisations en souffrance sont compensées avec la prestation de sortie ou la rente.
- 9** L'assurance prend également fin
- a** à la survenance du risque de décès ou d'invalidité ou
 - b** lorsque la personne assurée atteint l'âge ordinaire de la retraite selon le plan de prévoyance standard, ou
 - c** si la personne assurée entre dans une nouvelle institution de prévoyance et que plus des 2/3 de la prestation de sortie sont nécessaires pour procéder à des rachats pour la totalité des prestations réglementaires.



Hinweise zur Senkung des Umwandlungssatzes

Zusätzliche Informationen

Im BPK Bulletin Nr. 14 informierten wir unsere Versicherten über die Senkung des Umwandlungssatzes. In wenigen Monaten ist es nun soweit: Die neuen Umwandlungssätze kommen im Zusammenspiel mit den getroffenen Begleitmassnahmen (individuelle Einlage durch die BPK und Erhöhung der Sparbeiträge) zur Anwendung.

Allgemein gilt: Wer bis Ende Dezember 2020 in Pension geht und die 1. Rente im Januar 2021 bezieht, erhält den bisherigen Umwandlungssatz. Renten, die 2021 neu zu laufen beginnen, werden nach dem neuen Umwandlungssatz berechnet. Die Abfederungsmassnahmen wurden im BPK Bulletin Nr. 14 ausführlich beschrieben.

Häufig gestellte Fragen unserer Versicherten

Wann wird die individuelle Einlage gutgeschrieben?

Die Einlage wird über 4 Jahre gestaffelt erworben, das heißt, mit jedem Jahr Beitragsdauer ab 1. Januar 2021 wird eine Tranche der Einlage erworben bzw. dem Sparguthaben gutgeschrieben. Die Gutschrift erfolgt jeweils am 1. Januar des entsprechenden Jahres und ist somit Bestandteil der Austrittsleistung.

Wieso erfolgt die Gutschrift der Einlage über 4 Jahre?

Die Gutschrift erfolgt analog der Senkung des Umwandlungssatzes. Dieser wird ebenfalls in 4 Schritten, beginnend ab dem 1. Januar 2021, gesenkt:

- 1. Januar 2021 auf 5.25 %
- 1. Januar 2022 auf 5.10 %
- 1. Januar 2023 auf 4.95 %
- 1. Januar 2024 auf 4.80 %

Wie wurde die ganze individuelle Einlage von 19.8 % bestimmt / berechnet?

Umwandlungssatz alt 5.75 %
Umwandlungssatz neu 4.80 %

$$5.75 \% / 4.80 \% \times 100 = 119.79 - 100 = 19.8 \%$$

Remarques concernant la diminution du taux de conversion

Informations complémentaires

Dans le Bulletin CPB n° 14, nous avons informé nos assurés de la diminution du taux de conversion. Dans quelques mois, il sera temps : les nouveaux taux de conversion seront appliqués conjointement avec les mesures d'accompagnement concernées (apport individuel par la CPB et augmentation des cotisations d'épargne).

En règle générale, toute personne qui prendra sa retraite avant la fin décembre 2020 et qui percevra sa première rente en janvier 2021 bénéficiera de l'ancien taux de conversion. Les nouvelles rentes qui commenceront à courir en 2021 seront calculées selon le nouveau taux de conversion. Les mesures d'amortissement ont été décrites en détail dans le Bulletin CPB n° 14.

Questions fréquemment posées par nos assurés

Quand l'apport individuel est-il crédité ?

L'apport est acquis de manière échelonnée sur 4 ans. En d'autres termes, une tranche d'apport est acquise ou créditez à l'avoir d'épargne avec chaque année de la durée de cotisation dès le 1^{er} janvier 2021. Cette bonification est à chaque fois effectuée le 1^{er} janvier de l'année correspondante et fait donc partie intégrante de la prestation de sortie.

Pourquoi la bonification de l'apport est-elle effectuée sur 4 ans ?

La bonification est effectuée de la même manière que la diminution du taux de conversion. Celui-ci est également réduit en 4 étapes, en commençant à partir du 1^{er} janvier 2021 :

- 1^{er} janvier 2021 à 5.25 %
- 1^{er} janvier 2022 à 5.10 %
- 1^{er} janvier 2023 à 4.95 %
- 1^{er} janvier 2024 à 4.80 %

Comment l'apport individuel total de 19.8 % a-t-il été déterminé / calculé ?

Ancien taux de conversion	5.75 %
Nouveau taux de conversion	4.80 %

$$5.75 \% / 4.80 \% \times 100 = 119.79 - 100 = 19.8 \%$$

Wer finanziert die individuellen Einlagen?

Die Einlagen werden von der BPK bezahlt. Dank dem guten Anlageergebnis im 2019 konnte die BPK entsprechende Rückstellungen bilden.

Sind laufende Renten von der Senkung des Umwandlungssatzes betroffen?

Nein. Von der Senkung sind nur die ab 1. Februar 2021 laufenden Renten betroffen.



Können die getroffenen Begleitmassnahmen die Leistungseinbusse vollständig abfedern?

Bei einer versicherten Person, die kurz vor der Pension steht, ja. Jüngere versicherte Personen müssen hingegen noch zusätzlich freiwillige Beiträge von mindestens 4 % leisten, um die restliche Leistungseinbusse auszugleichen.

Kann ich mich weiterhin in die Pensionskasse einkaufen, nachdem das Guthaben durch die BPK verstärkt wurde?

Ja, es besteht weiterhin die Möglichkeit, freiwillige Einkäufe zu leisten. Die aktuellen Einkaufsmöglichkeiten reduzieren sich jedoch um den Betrag der individuellen Einlage (Verstärkung des Guthabens). Auf dem Vorsorgeausweis ab 1. Januar 2021 wird ersichtlich sein, welche Einkaufsmöglichkeit noch besteht. Sie können jederzeit eine Offerte bei Ihrem persönlichen Vorsorgeberater / Ihrer persönlichen Vorsorgeberaterin einholen.

Ich komme noch in den Genuss einer Altersrente mit Rentenuntergrenze. Hat die Senkung Einfluss auf meine Leistungen?

Nein, die Rentenuntergrenze ist von der Senkung des Umwandlungssatzes nicht betroffen. Sie bleibt weiterhin bis 31. Dezember 2021 bestehen.

Wo sehe ich meine neuen Vorsorgeleistungen?

Diese finden Sie **ab 1. Januar 2021** im selbst generierten Vorsorgeausweis auf www.bpk.ch – Simulationstool. Ihre persönliche Vorsorgeberaterin / Ihr persönlicher Vorsorgeberater kann Ihnen schon heute Berechnungen erstellen. Die Kontaktangaben finden Sie in Ihrem aktuellen Vorsorgeausweis oder auf unserer Website.

Qui finance les apports individuels ?

Les apports sont versés par la CPB. Grâce aux bons résultats des placements en 2019, la CPB a pu constituer des provisions correspondantes.

Les rentes en cours sont-elles affectées par la diminution du taux de conversion ?

Non. Seules les rentes dues à partir du 1^{er} février 2021 sont affectées par la diminution.

Les mesures d'accompagnement qui ont été prises peuvent-elles amortir pleinement les réductions de prestations ?

Pour une personne assurée qui est sur le point de prendre sa retraite, oui. Toutefois, les jeunes assurés doivent verser des cotisations volontaires supplémentaires d'au moins 4 % pour compenser les réductions de prestations restantes.

Puis-je continuer à effectuer des rachats dans la caisse de pension une fois que les avoirs ont été renforcés par la CPB ?

Oui, il est toujours possible d'effectuer des rachats facultatifs. Toutefois, les possibilités actuelles de rachat sont réduites du montant de l'apport individuel (renforcement des avoirs). À partir du 1^{er} janvier 2021, les possibilités de rachat encore disponibles seront indiquées sur le certificat de prévoyance. Vous pouvez à tout moment obtenir une offre auprès de votre conseiller en prévoyance personnel / conseillère en prévoyance personnelle.

Je bénéficie encore d'une rente de vieillesse avec une limite inférieure de rente. La diminution a-t-elle une incidence sur mes prestations ?

Non, la limite inférieure de rente n'est pas affectée par la diminution du taux de conversion. Elle sera maintenue jusqu'au 31 décembre 2021.

Où puis-je consulter mes nouvelles prestations de prévoyance ?

*Vous les trouverez **à partir du 1^{er} janvier 2021** dans le certificat de prévoyance que vous pouvez générer vous-même sur www.cpb.ch, rubrique Tool de simulation. Votre conseiller en prévoyance personnel / conseillère en prévoyance personnelle peut effectuer ces calculs pour vous dès aujourd'hui. Vous trouverez ses coordonnées dans votre dernier certificat de prévoyance ou sur notre site web.*

Über uns

Anstehende Delegiertenwahlen für die Amtsdauer vom 1. Juli 2021 bis 30. Juni 2025

Im Sommer 2020 hat die Verwaltungskommission die Wahl der Delegierten für die Amtsperiode 1. Juli 2021 bis 30. Juni 2025 eingeleitet und einen Wahlausschuss bestimmt. Weitere Informationen finden Sie unter «Aktuelles der BPK» auf www.bpk.ch. Wahlvorschläge sind bis **31. Dezember 2020** durch mindestens 20 Wahlberechtigte eines Wahlkreises bei der Direktion der BPK einzureichen.

Mitglieder der Personalverbände BSPV, SBK und vpod können ihr Interesse bei den Geschäftsstellen anmelden.

À propos de nous

Prochaine élection des délégués pour la période statutaire du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2025

En été 2020, la commission administrative a initié la procédure d'élection des délégués pour la période statutaire allant du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2025 et a nommé un comité électoral. Vous trouverez de plus amples informations sous la rubrique «Nouvelles de la CPB» sur www.cpb.ch. Les listes de candidatures doivent être présentées à la direction de la CPB jusqu'au **31 décembre 2020** par au moins 20 personnes ayant le droit de vote dans un arrondissement électoral donné.

Les membres des associations du personnel APEB, ASI et ssp peuvent faire part de leur intérêt à leurs secrétariats généraux.

Läuft Ihre Festhypothek demnächst ab?



Vergleichen Sie unsere attraktiven Konditionen, bevor Sie Ihre Festhypothek verlängern. Wir bieten Laufzeiten von 3, 4, 5, 7 und 10 Jahren an.

Sowohl unsere **aktiv versicherten Personen** als auch unsere **Rentenbeziehenden** können von unserem Hypothekenangebot profitieren.

Die aktuellen Zinssätze finden Sie auf www.bpk.ch → Hypotheken.

Wünschen Sie zum Hypothekenangebot weitere Auskünfte oder eine Beratung? Harry Lang (031 633 00 56) steht Ihnen dazu gerne zur Verfügung.

Votre hypothèque à taux fixe arrive-t-elle prochainement à échéance ?

Comparez nos conditions attrayantes avant de prolonger votre hypothèque à taux fixe. Nous proposons des durées de 3, 4, 5, 7 et 10 ans.

Tant nos **personnes assurées actives** que nos **bénéficiaires de rentes** peuvent bénéficier de notre offre d'hypothèques.

Vous trouverez les taux d'intérêts actuels sur www.cpb.ch → Hypothèques.

Souhaitez-vous recevoir de plus amples informations au sujet de notre offre d'hypothèques ou obtenir un rendez-vous ? Harry Lang (031 633 00 56) est à votre disposition à ce sujet.

Wichtige allgemeine Hinweise



Remarques générales importantes

Letzter Einkaufstermin 2020

Bitte beachten Sie, dass Einkäufe spätestens mit Valuta **31. Dezember 2020** bei uns eintreffen müssen, damit diese in der laufenden Steuerperiode wirksam werden.

Für Ihre Steuererklärung

Wir verschicken die **Rentenbescheinigung**, die Sie für die Steuererklärung benötigen, im Januar 2021.

Rentenzahlungstermine 2021

Nachstehend finden Sie die Auszahlungstermine der Renten für das Jahr 2021. Bitte beachten Sie, dass sich die Anzeige der Gutschrift in Ihrem Kontoverlauf etwas verzögern kann (1 bis 2 Tage).

Rente für <i>Rente pour</i>	Auszahlungstermin <i>Date de versement</i>	Rente für <i>Rente pour</i>	Auszahlungstermin <i>Date de versement</i>
Januar 2021 <i>Janvier 2021</i>	Freitag, 08.01.2021 <i>Vendredi, 08.01.2021</i>	Juli 2021 <i>Juillet 2021</i>	Montag, 05.07.2021 <i>Lundi, 05.07.2021</i>
Februar 2021 <i>Février 2021</i>	Mittwoch, 03.02.2021 <i>Mercredi, 03.02.2021</i>	August 2021 <i>Août 2021</i>	Mittwoch, 04.08.2021 <i>Mercredi, 04.08.2021</i>
März 2021 <i>Mars 2021</i>	Mittwoch, 03.03.2021 <i>Mercredi, 03.03.2021</i>	September 2021 <i>Septembre 2021</i>	Freitag, 03.09.2021 <i>Vendredi, 03.09.2021</i>
April 2021 <i>Avril 2021</i>	Dienstag, 06.04.2021 <i>Mardi, 06.04.2021</i>	Oktober 2021 <i>Octobre 2021</i>	Dienstag, 05.10.2021 <i>Mardi, 05.10.2021</i>
Mai 2021 <i>Mai 2021</i>	Mittwoch, 05.05.2021 <i>Mercredi, 05.05.2021</i>	November 2021 <i>Novembre 2021</i>	Mittwoch, 03.11.2021 <i>Mercredi, 03.11.2021</i>
Juni 2021 <i>Juin 2021</i>	Donnerstag, 03.06.2021 <i>Jeudi, 03.06.2021</i>	Dezember 2021 <i>Décembre 2021</i>	Freitag, 03.12.2021 <i>Vendredi, 03.12.2021</i>

Finanzielle Lage

Anlageergebnis und Deckungsgrad

1. Januar bis 31. Dezember 2019 / du 1^{er} janvier au 31 décembre 2019
1. Januar bis 30. September 2020 / du 1^{er} janvier au 30 septembre 2020

Situation financière

Résultat des placements et degré de couverture

	Nettorendite <i>Rendement net</i>	Deckungsgrad am Ende der Periode <i>Degré de couverture à la fin de la période</i>
1. Januar bis 31. Dezember 2019 / du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 2019	12.6 %	94.4 %
1. Januar bis 30. September 2020 / du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 2020	-0.4 %	93.5 %

Zu Ihren Diensten



À votre service

Ihre für Sie zuständige Kontaktperson für die berufliche Vorsorge:

Votre personne de contact responsable en matière de prévoyance professionnelle :

Empfang / Réception

Kathrin Marti / Brigitte Ris

031 633 00 00

Versicherungen Aktive / Assurances Actifs

A, B, C, D	Miguel Varela	031 633 00 73
H	Ursula Vollmer	031 633 00 75
F, G, I, J, K	Heidi Maurer	031 633 00 76
L, M, N, O, S	Isabelle Rensen	031 633 00 82
P, Q, T	Nils Zeller	031 633 00 40
E, R, U, V, W, X, Y, Z	Branko Gajic	031 633 00 74

Versicherungen Renten / Assurances Rentes

A, B, C, N, O	Adela Busto	031 633 00 28
D, E, Z	Cornelia Lanz	031 633 00 31
G, H, I	Carlo Bellwald	031 633 00 29
F, J, K, T, U, W	Nathalie Chiovè	031 633 00 27
L, M, P, Q, R, V	Fabio Arquint	031 633 00 84
S, X, Y	Barbara Hegg	031 633 00 41

Hypotheken / Hypothèques

Harry Lang

031 633 00 56

Die Liste mit den Kontaktangaben sämtlicher Mitarbeitenden finden Sie auf unserer Website.

Vous trouverez la liste des coordonnées de tous les collaborateurs sur notre site Internet.

Empfang

Telefon 031 633 00 00
info@bpk.ch

Réception

Téléphone 031 633 00 00
info@bpk.ch

Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag
08:00–12:00 Uhr
13:00–16:30 Uhr
Freitag
08:00–12:00 Uhr
13:00–16:00 Uhr

Horaires d'ouverture

Lundi à jeudi
08:00–12:00 heures
13:00–16:30 heures
Vendredi
08:00–12:00 heures
13:00–16:00 heures

Postadresse

Bernische Pensionskasse (BPK)
Schläfistrasse 17
Postfach
3000 Bern 22

Adresse postale

Caisse de pension bernoise (CPB)
Schläfistrasse 17
Case postale
3000 Berne 22

Website

www.bpk.ch

Site Internet

www.cpb.ch

Redaktion

Irene Joos
Redaktionsschluss 01.09.2020

Rédaction

Irene Joos
Délai rédactionnel 01.09.2020